

**Standardisert arbeidskontrakt for au pair**  
**Standard contract of employment for au pairs**

	Mellom / <i>Between</i>	Og / <i>And</i>
	Nå omtalt som <b>vertsfamilie</b> Now referred to as the <b>Host Family</b>	Nå omtalt som <b>Au Pair</b> Now referred to as the <b>Au Pair</b>
	<b>Ikraftttredelse / Entry into force</b>	
<b>1</b>	Kontrakten trer i kraft fra den dag au pairen kommer til Norge. <i>The contract enters into force as of the day when the Au Pair arrives in Norway.</i>	
	<b>Oppsigelse / Termination</b>	
<b>2</b>	Kontrakten opphører etter 2 ukers skriftlig oppsigelse fra en av partene. Ved tilfelle av alvorlige overtredelser fra en av partene har den andre parten rett til å avslutte kontrakten med øyeblikkelig virkning. Forutsatt at overtredelsene er blitt gjort av au pairen, er vertsfamilien ansvarlig for å finne passende husvære for ham/henne for de 14 oppsigelsesdagene. Begge parter kan også avslutte kontrakten med det samme hvis forholdene gjør det nødvendig. <i>The contract is terminated after one of the parties has given 14 days' notice in writing. In the event of serious breaches on the part of one of the parties, the other party is entitled to terminate the contract with immediate effect. Provided that the breaches have been committed by the Au Pair, the Host Family is responsible for finding suitable accomodation for him/her for the 14-day period of notice. Both parties may also terminate the contract immediately if the situation warrants such action.</i>	
	<b>Lompepenger/lønn / Pocket money/pay</b>	
<b>3</b>	Au pairen skal motta lompepenger/lønn pr måned av vertsfamilien, samt fri kost og losji. <i>The Au Pair is entitled to pocket money/pay from the Host Family per month, in addition to free board and lodging.</i>	
	Beløp NOK pr måned / <i>Amount of NOK per month</i>	
	<b>Arbeidsoppgaver / Responsibilities</b>	
<b>4</b>	Au pairen skal utføre husarbeid, pass og stell av barn, tilsyn med dyr etc. Arbeidstiden skal normalt ikke overstige 5 timer pr. dag, maks 30 timer i uken. <i>The Au Pair shall carry out domestic work, mind and look after children, look after animals etc. The hours worked shall normally not exceed 5 per day, a maximum of 30 hours per week.</i>	
	<b>Fridager / Days off</b>	
<b>5</b>	Au pairen har rett til fri annenhver søn- og helligdag, minst en fast ettermiddag pr. uke. Au pairen skal også gis anledning til å delta i norskopplæring og fritidsaktiviteter. <i>The Au Pair is entitled to take every other Sunday and public holiday off as well as at least one regular afternoon per week. The Au Pair shall also be given the opportunity to attend Norwegian lessons and participate in leisure activities.</i>	
	<b>Ferie / Holidays</b>	
<b>6</b>	For hver fulle 26 ukers tjeneste har au pairen rett til 1 ukes ferie. <i>For each full 26 weeks of service the Au Pair is entitled to one week of holiday.</i>	
	<b>Sykdom / Illness</b>	
<b>7</b>	I tilfelle au pairen blir syk, skal vertsfamilien fremdeles yte fri kost og losji inntil en annen ordning for ham/henne er blitt gjort. <i>If the Au Pair should be taken ill, the Host Family shall continue to provide free board and lodging until some other arrangement can be found for him/her.</i>	
	<b>Plass i familien / Status within the family</b>	
<b>8</b>	Au pairen skal behandles som et familiemedlem og få mulighet til å delta aktivt i familielivet. <i>The Au Pair shall be treated as a member of the family and have the opportunity to participate actively in family life.</i>	
	<b>Vertsfamilie / The Host Family</b>	
	Vertsfamilien bekrefter at hjemmet deres består av: / <i>Host Family affirms that their family consist of:</i>	
<b>9</b>	Voksne: / <i>Adults:</i>	Sønn(er): / <i>Son(s):</i> Datter/døtre: / <i>Daughter(s):</i>
	Vertens yrke: / <i>The host's occupation is:</i>	Vertinnens yrke: / <i>The hostess' occupation is:</i>
	Sønnen(e)s alder: / <i>The son(s) years of age:</i>	Datterens/døtrenes alder / <i>The daughter(s) years of age:</i>

SignForm 10/2000

	Mellom / <i>Between</i>	Og / <i>And</i>
10	<b>Bolig / Dwelling</b>	
	Vertsfamilien bekrefter at boligen er hus/leilighet som består av: <i>The Host Family affirms that their dwelling is a house/flat consisting of:</i>	
	Totalt antall rom: / <i>Total number of rooms:</i>	Antall bad: / <i>Number of bathrooms:</i>
	Følgende hjelpemidler er tilgjengelige (oppvaskmaskin o.l.): <i>The following domestic appliances are available (dishwasher etc.):</i>	
	Har boligen sentralvarme? / <i>Is the dwelling centrally heated.</i> <input type="checkbox"/> Ja / <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Nei / <i>No</i>	
11	<b>Rom / Room</b>	
	Au pæren skal ha sitt eget rom i boligen. <i>The Au Pair is entitled to his/her own room in the dwelling.</i>	
12	<b>Beliggenhet / Location</b>	
	Vertsfamilien bekrefter at boligen befinner seg ca.: / <i>The Host Family affirms that the dwelling is located approx.:</i>	
	m/km fra butikk <i>m/km from shops</i>	m/km fra offentlig kommunikasjon <i>m/km from a public transport facility</i>
m/km fra skole hvor au pæren kan følge språkundervisning. <i>m/km from a school where the Au Pair may receive language tuition.</i>		
13	<b>Tilleggsopplysninger / Additional information</b>	
	Vertsfamilien bekrefter følgende tilleggsopplysninger: <i>The Host Family provides the following additional information:</i>	
14	<b>Uoverenstemmelser / Disagreements</b>	
	Eventuelle uoverensstemmelser som måtte oppstå skal bli behandlet etter norsk lov. <i>Disagreements, if any, that may arise shall be dealt with according to Norwegian law.</i>	
15	<b>Folketrygden / National insurance</b>	
	Vertsfamilien skal sørge for at au pæren skal bli innskrevet i den norske folketrygden. <i>The Host Family shall ensure that the Au Pair is entered in the Norwegian National Insurance Scheme.</i>	
	Vertsfamiliens signatur: / <i>Signature of the Host Family:</i>	Dato: / <i>Date:</i>
Au parens signatur: / <i>Signature of the Au Pair:</i>		Dato: / <i>Date:</i>